

CURRICULUM VITAE ET STUDIORUM

ARIANNA TONDI

E-mail: arianna.tondi@uniba.it

TITOLI DI STUDIO

- Novembre 2016: Dottorato di ricerca in Letterature e Filologie, indirizzo Lingue Orientali, Università del Salento.
Supervisore: prof.ssa Samuela Pagani.
Titolo tesi: I percorsi egiziani di al-Sayyida Zaynab: storia, agiografia e letteratura.
- Maggio 2012: CEDILS – Certificazione in Didattica dell’italiano a stranieri. Laboratorio ITALS, Università Ca’ Foscari, Venezia.
- Ottobre 2011: Laurea specialistica in Lingue Moderne per la Comunicazione Internazionale (arabo e inglese) presso l’Università del Salento. 110/110 con lode.
Titolo tesi: Il dibattito attuale sul concetto di *ġihād*: studio comparato del pensiero di Ğamāl al-Bannā, Yūsuf al-Qaraḏāwī e ‘Abdullāhi Aḥmad an-Na‘īm.
- Marzo 2009: Laurea triennale in Comunicazione Linguistica Interculturale presso l’Università del Salento. 110/110 con lode.
Titolo tesi: “*al-Ḥiġāb*” di Ğamāl al-Bannā: una critica all’interpretazione fondamentalista del “velo islamico”.

CORSI DI LINGUA ARABA ALL’ESTERO

- Ottobre 2012/gennaio 2013: corso di dialetto egiziano della durata di 40 ore presso Ahlan Egypt Center di Alessandria d’Egitto (votazione: Excellent).
- Febbraio-maggio 2010: corso di perfezionamento di lingua araba presso l’Istituto per l’insegnamento della lingua araba agli stranieri di Damasco, grazie ad una borsa di studio del Ministero degli Affari Esteri. Diploma di IV livello con votazione 373/400.
- Agosto 2008: corso privato di lingua araba presso Dar Comboni for Arabic Studies al Cairo.
- Agosto 2007: corso intensivo di lingua araba (I livello) presso l’Institut Bourguiba des Langues Vivantes a Tunisi. Diploma con giudizio “buono”.

ATTIVITÀ DIDATTICHE

- Docente a contratto del corso di Lingua e traduzione lingua araba II (36 ore, 6 crediti) – Corso di laurea magistrale in Traduzione tecnico scientifica e interpretariato – Università del Salento – a.a. 2020/2021.

- Docente a contratto del corso di Lingua araba II A (30 ore, 5 crediti) – Corso di laurea in Lingue e letterature straniere moderne – Università degli Studi di Bergamo – a.a 2020/21
- Docente a contratto del corso di Lingua e traduzione lingua araba I (54 ore, 9 crediti) – Corso di laurea magistrale in Traduzione tecnico scientifica e interpretariato – Università del Salento – a.a. 2019/2020.
- Lezione di 3 ore nell’ambito del progetto POT7 Unisco, rivolta a docenti di scuole secondarie superiori. Titolo lezione: “Culture, lingue, storie: Nord Africa e Medio Oriente”, Università del Salento (6 febbraio 2020).
- Due lezioni dal titolo “Masriyyano: diario di un fotografo italiano al Cairo”, rivolta agli studenti del corso di laurea in Scienze e Tecniche della Mediazione Linguistica dell’Università del Salento (6/10 maggio 2018).
- Lezione dal titolo “Zaynab bint ‘Ali: alcuni cenni storici e la sua devozione in Egitto”, rivolta agli studenti del corso di laurea in Scienze e Tecniche della Mediazione Linguistica dell’Università del Salento (26 aprile 2017).
- Lezione dal titolo “Come lo saluto? La cortesia linguistica nell’arabo colloquiale egiziano”, rivolta agli studenti del corso di laurea in Scienze e Tecniche della Mediazione Linguistica dell’Università del Salento (5 aprile 2017).
- Lezione dal titolo “*Faḍā’il Miṣr*: le virtù dell’Egitto in un testo del XV secolo”, rivolta agli studenti del corso di laurea in Traduzione e Interpretariato dell’Università del Salento (4 aprile 2017).
- Marzo-maggio 2015: insegnamento nell’ambito del corso di Lingua e cultura egiziana (20 ore) rivolto a due gruppi di studenti del corso di laurea magistrale presso l’Università del Salento.
- 07/2013 – 08/2013 Insegnante di italiano LS Corso estivo di lingua italiana destinato a principianti - Istituto Professionale Don Bosco – Alessandria d’Egitto.
- Ottobre 2012 – settembre 2013 (488 ore): *insegnante di lingua italiana LS* presso la scuola Ahlan Egypt di Alessandria d’Egitto.
- Aprile-luglio 2012: *insegnante di italiano L2* nell’ambito del progetto Emergenza Nord Africa. Integra Onlus, Associazione per l’integrazione dei migranti, Lecce.
- Lezione dal titolo “L’Islam digitale”, rivolta agli studenti del corso di laurea in Comunicazione Linguistica Interculturale dell’Università del Salento (novembre 2011).

PARTECIPAZIONE A CONVEGNI

- Memoria e politica nell'Egitto contemporaneo, Università del Salento, 7 aprile 2017. Intervento dal titolo: Abd al-Rahman al-Sharqawi e la sua rappresentazione sovversiva di al-Sayyida Zaynab.
- Che modernità d'Egitto! Culture, politiche e cittadinanze del XX secolo, Università degli Studi di Bari, 6 aprile 2017. Intervento dal titolo: al-Sayyida Zaynab, rifugio dalla modernità e dalle ingiustizie: alcune rappresentazioni letterarie.
- Forum delle giornaliste del Mediterraneo, 24 novembre 2016, Lecce.
Panel: Ricercare le fonti, ricercatrici sul fronte. Intervento dal titolo: Ricercare il sacro: un'esperienza con le devote di al-Sayyida Zaynab al Cairo.

PARTECIPAZIONE A CONVEGNI COME Uditore

- 01/07/2013 – 05/07/2013: *Atelier Philologique de La Baume Les Aix* – Analisi di testi in lingua araba – Aix en Provence.
- 21-22/03/2011: *Between Everyday Life and Political Revolution: The Social Web in the Middle East* - Università l'Orientale, Napoli.

ATTIVITÀ DI RICERCA ALL'ESTERO

- 05/2017: Attività di ricerca presso *Maktabat al-Maḥṭūṭāt al-Islāmiyya* al Cairo.
- 02/2014-09/2014: Attività di ricerca presso IFAO e IDEO del Cairo nell'ambito delle ricerche dottorali.

TRADUZIONI

- Traduzione dall'arabo del romanzo *Yawm al-din* di Rasha al-Amir, Dar al-Jadid, Beirut 2002 (R. al-Amir, *Il giorno del giudizio*, La Nave di Teseo, Milano 2021).
- Traduzione dal francese del libro *Le Coran, une histoire plurielle*, di F. Déroche, Éditions du Seuil, Paris 2019 (*Il Corano, una storia plurale. La formazione e la trasmissione del testo*, Carocci, Roma 2020).
- Traduzione dall'arabo e dal francese in italiano di *Nouvelles policières du monde abbasside*, a cura di Katia Zakharia, Larousse Pocket 2008.
Versione italiana: *Gialli d'Oriente. Racconti polizieschi dal medioevo arabo*, Manni Editore, San Cesario 2012.

PUBBLICAZIONI

- A. Tondi, “La venerazione della famiglia del Profeta nella letteratura egiziana contemporanea: al-Sayyida Zaynab tra sacro e secolare”, E. Di Rocco, E. Spandri (edd.), *Mondi di fede e di invenzione. Intersezioni tra religione e letteratura*, Edizioni Studium, Roma 2018, pp. 203-31.

ARTICOLI SU RIVISTE DI AMPIA DIFFUSIONE

- Stesura articolo “Questioni di buon gusto”, *Donne Chiesa Mondo*, dicembre 2018.
- Stesura articolo “Il culto della nipote di Maometto” per il mensile dell’*Osservatore romano “Donne Chiesa Mondo”*, febbraio 2018.
- Stesura della voce “Zaynab bint ‘Ali” per *Enciclopedia delle donne*.
- Marzo-maggio 2015: organizzazione di una rassegna di film arabi presso le Officine Cantelmo, Lecce.
- 2013-2017: redazione di articoli sull’Egitto per il mensile *Nigrizia*.
Titoli degli articoli:
“Mahraganat: il ritmo del dissenso”, maggio 2014;
“L’egizianità di ogni giorno”, ottobre 2014;
“L’esorcista delle due fedi”, febbraio 2015;
“La gioia della devozione: il compleanno di Maometto”, gennaio 2017;
“Devozione condivisa: luoghi sacri per musulmani e cristiani”, maggio 2017.
- 2012-2013: stesura di articoli sul mondo arabo-musulmano (religione, società, eventi culturali) per Associazione Culturale Arabismo (www.arabismo.org).
- 2012-2013: traduttrice eng>ita per Amnesty International.
- 2012-2013: traduttrice eng, ara>ita per Fondazione AVSI per il sostegno a distanza.
- 2009: collaboratrice-volontaria della redazione di www.minareti.it, il Portale del mondo-arabo islamico in Italia. Attività svolte: traduzione e stesura di articoli sul mondo arabo e sulla cultura musulmana, interviste ad alcuni rappresentanti delle comunità islamiche in Italia, recensioni di libri.

CORSI DI LINGUA

- Diploma DELF B1, Alliance Française.
- Febbraio-Maggio 2011: Corso di lingua francese livello B1 presso il Centro Linguistico d’Ateneo dell’Università del Salento.
- Ottobre-Gennaio 2011: Corso di lingua francese livello A2 presso il Centro Linguistico d’Ateneo dell’Università del Salento.
- Marzo-Maggio 2009: Corso base di dialetto egiziano presso l’Università del Salento.

A partire da 03/2020: Tesoriere di **SESAMO** – Società per gli Studi sul Medio Oriente.